

ANNEXES

du bilan du projet CollEx « Ordy Goal »

ANNEXE 1 : résultats du traitement documentaire.....	2
ANNEXE 2 : maquette de présentation des médias associés.....	8
ANNEXE 3 : Thésaurus Coirault.....	11
ANNEXE 4 : réalisations techniques sur la plateforme.....	13
ANNEXE 5 : présentation du colloque du réseau Francoralité 2025.....	15
ANNEXE 6 : activités scientifiques.....	21
ANNEXE 7 : Livre <i>Les Franco-Terreneuviens par eux-mêmes</i>, projet en cours.....	24

ANNEXE 1 : résultats du traitement documentaire

- liste des enquêtes et item traités.
- Description des spécificités du travail des documentalistes
- exemple de tableur

- mise à jour/adaptation régulières du guide de traitement documentaire en fonction des avancées et de la mise en lien avec les corpus de Moncton

Liste des enquêtes et items traités

- Enquêtes OK (nb chansons/exp voc) nb enquêtes – nb itemsp- = prêt à être déposé sur la plateformex- = déjà sur la plateforme

Les deux missions qui avaient été déposées sur le site pour le dernier collex ne sont pas prises en compte dans la liste ci-dessous.

Poitiers ATP : p- ATP_1946-Mission-Vendee (Marais) (48) – 2 – 58p- ATP_1950-Mission-Vendee (Bocage) (6) – 2 – 23x- ATP_1956-Mission-Vendee (Noirmoutier) (258) – 16 – 300p- ATP_1970-Mission-Deux-Sèvres (52) – 23 – 186

= 43 enquête567 items

Poitiers GDC :

p- GDC 1971 (60) – 18 – 74

p- GDC 1972 (267) – 90 - 312

p- GDC 1973 (132) – 41 – 168

x- GDC_Corpus d'enquêtes auprès de Couillault, Marie (81) – 17 - 122

x- GDC_Corpus d'enquêtes auprès de Deméocq (Mme) (91) – 8 – 108

x- GDC_Corpus d'enquêtes auprès de Jounault, Urbaine (103) – 10 – 114

x- GDC_1972-Mission-OSTOP-Montreuil-Bonnin (23) – 6 – 72

p- GDC_1972.04-Mission-OSTOP-Moncontour-St-Chartres (12) – 5 - 20

p- GDC_1973.04.14-20-Mission-OSTOP-Moncontour-Verrue (105) – 43 – 212

p- GDC_1973.11-Mission-OSTOP-Lamairé (16) – 2 – 24

p- GDC_1974.02-04-Mission-OSTOP-Vendeuvre (43) – 25 – 179

x- GDC_1975.03-Mission-OSTOP-Cherves-Cuhon (20) – 11 – 70

p- GDC_1976.02-Mission-OSTOP-Cherves (0) – 4 – 19

= 280 enquêtes

1494 items

Terre-Neuve Cormier :

x- COR-Corpus-secteur-Cap-Saint-Georges (23) – 5 – 49

Terre-Neuve Magord :

x- MAG_Corpus-secteur-L'Anse-à-Canards (1) – 6 – 165

x- MAG_Corpus-secteur-Cap-Saint-Georges (3) – 10 - 275

x- MAG_Corpus-secteur-La grand'terre (17) – 6 – 160

p- MAG_Corpus-secteur-Stephenville (0)– 1 - 28

Terre-Neuve Thomas :

p- THO_Corpus-secteur-Cap-Saint-Georges () – 33 – 523
p- THO_Corpus-secteur-L'Anse-à-Canards (5) – 1 – 10 (début)

Terre-Neuve Tuton :

p- TUT_Corpus-secteur-Cap-Saint-Georges (0) – 3 - 79

Terre-Neuve Labelle :

p- LAB_Corpus-secteur-Grand'Terre 3 – 74

= 68 enquêtes

1363 items

Louisiane Ancelet

p- ANC Evangeline () - 1 - 22

p- ANC St Landry () - 2 - 20

p- ANC St Martin () - 1 - 16

p- ANC Vermillon () - 2 – 56

= 6 enquêtes

114 items

Moncton Réjeanne Arsenault

p- CLW île du Prince Edouard () - 6 – 43

= 6 enquêtes

43 items

TOTAL

403 enquêtes

3581 items

- Description des spécificités du travail des documentalistes

Trois salariées en CDD ont participé au programme Ordy Goal. Leur participation a été directement liée à la production de données sur la plateforme Francoralité. Elles ont considérablement alimentée la plateforme et participé à sa plus grande productivité.

Léa Reyberole a travaillé 384h. Sa participation a été de documenter des fonds liés à l'association locale des Gens de Cherves. L'objectif étant de versé le plus grand nombre possible d'item concernant leurs fonds afin de facilité les actions-créations et les projets participatifs engagés avec cette association. Aussi, Léa, a centré ses efforts sur cette missions ciblées de l'association : celles désignées « Opération Sauvetage de la Tradition orale paysage : OSTOP). Ces missions correspondaient à un temps de collectage intensif organisé sur des semaines ciblées. Elles permettaient le repérage d'informateurs visité de nouveau dans les mois/années suivantes. Léa a ainsi documenté :

-la mission-OSTOP-Montreuil-Bonnin (1972), 72 items

-la Mission-OSTOP-Moncontour-St-Chartres (1972), 20 items

-une partie de la Mission-OSTOP-Moncontour-Verrue (1973), 212 items

- la Mission-OSTOP-Vendeuvre (1974), 179 items
- Mission-OSTOP-Blaslay (1974), 24 items

Titulaire d'une formation en musicologie et d'un master en ethnomusicologie centrée sur la place des femmes dans les répertoires musicaux, Léa Reyberole a, par ailleurs, largement participé à la documentation d'enquêtes ciblées sur des informatrices, en particulier des chanteuses. Alors que nous étions à réfléchir sur le meilleur choix pour documenter certains cadres de la plateforme en particulier au niveau « item », le niveau le plus nourri en information, Léa Reyberole a largement participé à ces choix en testant différentes possibilités ce qui la conduisait à reprendre des pans entiers du travail fait. Ces acquis musicologiques lui ont permis de transcrire des mélodies d'un répertoire de chansons en particulier du fonds ATP Île d'Yeu : l'idée était de valoriser les possibilités de **conversions d'un langage musical sur partition en version alphanumérique** (afin de faciliter l'accès aux non-lecteurs de musique) et d'offrir une possibilité d'écoute en version midi : La Scoop informatique qui a travaillé sur la plateforme et l'équipe d'informaticiens de la MSHS de Poitiers ont mis en place la possibilité d'une conversion automatique d'un langage musical en langage alphanumérique ; ils ont, par ailleurs, installé la possibilité de lecture automatique de ces langages en sons midi.

Fanny Belly a travaillé 6 mois à temps complet durant lesquels elle s'est centrée sur la documentation des premiers fonds canadiens déposés sur la plateforme Francoralité. Elle a travaillé sur les archives sonores de Terre-Neuve et a réalisé l'ensemble du traitement documentaire des collectes de cette aire géoculturelle déposées sur Francoralité. Elle a bénéficié du soutien d'une collaboratrice locale qui avait la possibilité de compléter les informations manquantes de par sa connaissance des lieux, des enquêteurs et des informateurs. Fanny Belly a ainsi documenté 1363 items, répartis comme suit :

Terre-Neuve Cormier :

x- COR_Corpus-secteur-Cap-Saint-Georges (23) – 5 – 49

Terre-Neuve Magord :

x- MAG_Corpus-secteur-L'Anse-à-Canards (1) – 6 – 165

x- MAG_Corpus-secteur-Cap-Saint-Georges (3) – 10 - 275

x- MAG_Corpus-secteur-La grande terre (17) – 6 – 160

p- MAG_Corpus-secteur-Stephenville (0)– 1 - 28

Terre-Neuve Thomas :

p- THO_Corpus-secteur-Cap-Saint-Georges () – 33 – 523

p- THO_Corpus-secteur-L'Anse-à-Canards (5) – 1 – 10 (début)

Terre-Neuve Tuton :

p- TUT_Corpus-secteur-Cap-Saint-Georges (0) – 3 - 79

Terre-Neuve Labelle :

p- LAB_Corpus-secteur-Grand'Terre 3 – 74

Marion Labau. Sur un CDD à 40% ou 50% selon les périodes, Marion Labau a accompagné la totalité du projet. Engagée dans un premier temps pour assurer le traitement documentaire, elle a, à suivre, mis en place les outils nécessaires pour un travail en équipes : guide de traitement documentaire ; tableurs à remplir par les documentalistes. Par ailleurs, elle a travaillé avec les porteurs du projet à chaque décision à prendre en particulier en ce qui concerne les travaux sur les fonds sonores. Etant la plus ancienne salariée de l'équipe actuelle, elle a assuré la formation des

nouveaux documentalistes. L'une des grandes étapes d'Ordy Goal a été l'accueil sur la plateforme de fonds d'Outre-Atlantique. Marion Labau a donc, également, travaillé en proximité des employés des centres de documentation des partenaires canadiens et louisianais afin de réajuster les choix faits jusqu'alors aux particularismes des traitements assurés dans ces centres. Cette étape tout aussi délicate qu'incontournable nécessitait les compétences que son expérience lui avait permis d'acquérir pour être réalisée en prenant au mieux en compte les outils de documentation antérieurement mis en place par les collègues nord-américains. Enfin, en tant qu'actrice de la scène musicale locale, elle participe, également, aux réflexions concernant les actions de valorisation liées à la création artistique.

Dans le cadre de son stage de master en histoire moderne, **Simon Doublier** a participé à la valorisation d'un corpus de fonds sonores déposés sur la plateforme numérique en rédigeant quelques articles thématiques déposés sur le site de valorisation. Il a ainsi travaillé sur les comptines et les jeux d'enfants, sur les rituels de mariage et un dernier sur les travaux allant des moissons du blé à la cuisson du pain.

- exemple de tableur

LibreOffice File Edit View Insert Format Styles Sheet Data Tools Window Help

Meta_GDC_1973.04.16-20-Mission-OSTOP-Moncontour-Verrue_enquete-item_2024-07-19ML.ods

Times New Roman 11 pt

C1

	A	B	C	D	E	F
1						
2						
3	Cote de l'item dans l'illustration partenaire	Cote Item	Titre	Titre original/Traduction	Autre(s) titre(s)	Description de l'item
9	K7 00013 (XIII) GDC piste 1 - Item 006	UPOI_GDC_0004_0001_006	L'utilisation du gui d'épine pour faire dériver les vaches			Madeleine Barreau se souvient d'une pratique permettant de déclencher le vè vaches.
10	K7 00013 (XIII) GDC piste 1 - Item 007	UPOI_GDC_0004_0001_007	Pour guérir le mal de gorge : Cendre	À propos d'un remède avec de la cendre contre le mal de gorge		Madeleine Barreau se souvient d'un remède de sa grand-mère contre le mal de gorge. L'enregistrement est interrompu.
11	K7 00013 (XIII) GDC piste 1 - Item 008	UPOI_GDC_0004_0001_008	Conte sur un jeune homme qui cherche à se marier (doc.)	Conte sur une 2ème fille stupide non épousée par son prétendant voir item 004 de K7 GDC 00008 (VIII)		Madeleine barreau raconte une partie d'un conte dans lequel un garçon va voir des filles pour se marier. La deuxième qu'il rencontre lui paraît trop sotte pour d'être sa compagne.
12	K7 00013 (XIII) GDC piste 1 - Item 009	UPOI_GDC_0004_0001_009	Conte de la femme qui rencontre la mort pour sauver son enfant (gga.)			Madeleine Barreau se souvient du conte de la femme qui souhaite rencontrer la mort pour sauver son enfant. La protagoniste rencontre plusieurs obstacles sur son chemin avant de finir par obtenir de la Mort qu'elle n'emporte pas tout de suite son enfant. En elle y perd la vue, la santé et sa beauté.
13	K7 00013 (XIII) GDC piste 1 - Item 010	UPOI_GDC_0004_0001_010	Remèdes pour arrêter la venue du lait d'un animal femelle : persil, sel, poils			Madeleine Barreau se souvient d'une concoction pour arrêter la montée de lait d'un animal.
14	K7 00013 (XIII) GDC piste 1 - Item 011	UPOI_GDC_0004_0001_011	Remède pour guérir le mal de dents : prière	À propos de méthode ou de prière pour soigner le mal de dents		Madeleine Barreau se souvient d'une histoire dans laquelle une grand-mère raconte le remède des maux de dents. Un jeune homme vient la consulter : un couteau sur la dent incriminée et récite une formule.
	K7 00013 (XIII)					Madeleine et Achille Barreau se souviennent d'une tradition qui est arrivée la...

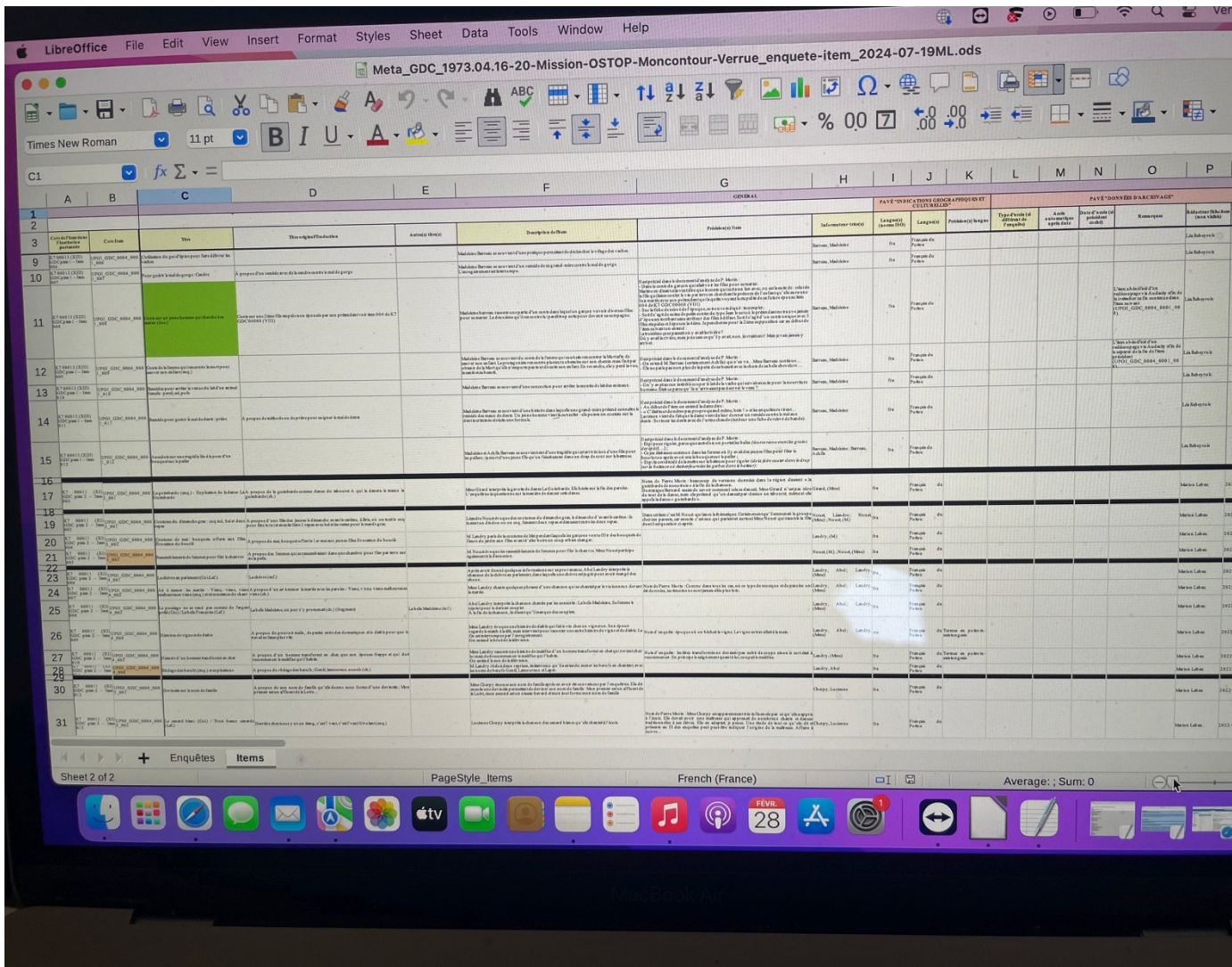
Sheet 2 of 2

PageStyle_Items

French (France)

Average: ; Sum: 0

MacBook Air



ANNEXE 2 : maquette de présentation des médias associés

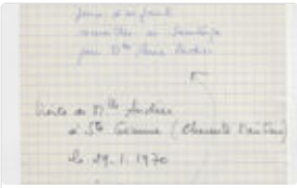
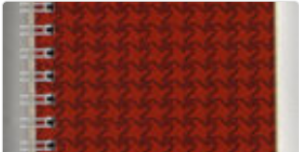
Maquette de présentation des médias associés

Ci-dessous quelques pistes/idées de présentation des médias associés

Affichage des Nakala Data d'une collection

Pour chaque Nakala Data doit être visible le titre, la nature (et nombre) des Nakala Files contenus dans la Data, le creator, une miniature image (si la data contient au moins une image, sinon affichage d'une icône en fonction des types de fichiers).

Les données de la collection

 Cahier de mission de Marie-Marguerite Pichonnet-Andral inventoriant les enregistrements réalisés lors de la mission Saintonge 1969 IMAGE PDF Marie-Marguerite Pichonnet-Andral	 Cahier de musique intitulé « Cahier de musique pour violon – Noté en chiffres par Victor Poupard – Année 1884 ». IMAGE Victor Poupard	 Cahier manuscrit de Mme Audier IMAGE Mme Audier
 Carnet de terrain de Jeanne-Marie Bourreau pour la Mission sur l'île d'Oléron en 1969 IMAGE PDF Jeanne-Marie Bourreau	 Correspondance entre Claudie Marcel-Dubois et Jeanne Bourreau IMAGE PDF Jeanne-Marie Bourreau	 Liste des cahiers de chansons prêtés par Mme Audier lors de la mission Saintonge 1969 IMAGE Mme Audier
		

Affichage des Nakala Files d'une Data et de ses métadonnées

Pour chaque Data est visible un maximum de métadonnées dcterms nakala.

Cahier de mission de Marie-Marguerite Pichonnet-Andral inventoriant les enregistrements réalisés lors de la mission Saintonge 1969

IMAGE

PDF

Metadata

Auteur(trice)

Marie-Marguerite Pichonnet-Andral

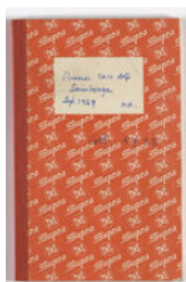
DOI : 10.34847/nkl.f48a2t73

Appartient aux collections

[10.34847/nkl.ffabdg38](https://api.nakala.fr/10.34847/nkl.ffabdg38) [ATP_1969-Mission-Saintonge]

[10.34847/nkl.2ef6zbbp](https://api.nakala.fr/10.34847/nkl.2ef6zbbp) [Francoralité]

Fichiers



[FRAN_0011_16985_L.jpg](#)

Couverture annotée du titre de la mission



[FRAN_0011_16986_L.jpg](#)

Inventaire des enregistrements de la bande Bm1 chez Charles Aubrière



[FRAN_0011_16987_L.jpg](#)

Inventaire des enregistrements de la bande Bm1 chez Charles Aubrière

Pour chaque Nakala File est visible, le filename, la méta. description.

Un clic sur la miniature ouvre le player embeded de Nakala

(ex : <https://api.nakala.fr/embed/10.34847/nkl.f48a2t73/7ffa10b927be507962a63f372ee401a2d0b00756>)

Les miniatures sont obtenues dynamiquement par une requête IIIF sur Nakala comme

ici : https://mshs-poitiers.gitpages.huma-num.fr/plateforme/quarto-bib-num-demo/dataPost/10_34847-nkl_ffabdg38/10_34847-nkl_25f31n26.html

(ex de requête IIIF:

<https://api.nakala.fr/iiif/10.34847/nkl.f48a2t73/e67d1690b6ba979035183ac7cf231c1762f9ee9e/full!/200,200/0/default.jpg>)

Lorsqu'un item Francoralité à un lien privilégié avec seulement quelques Fichiers d'une Data, on affiche quand même tous les fichiers de la Nakala Data « mère », mais on signale ce lien fort par une emphase. L'idée est de toujours garder visible le contexte dans lequel ce fichier est à considérer. Exemple : L'item musicale ATP_0002_0014_004 contient un lien fort avec les notes d'enquêtes de la page 20 du *Carnet d'enquête de terrain de Claudie Marcel-Dubois* contenant un total de 48 fichiers images de pages regroupées dans même Nakala Data.

Id Nakala

Il existe trois type d'id nakala à considérer dans notre cas :

- Id vers une collection : <https://nakala.fr/collection/10.34847/nkl.ffabdg38>
- Id vers une data : <https://nakala.fr/10.34847/nkl.be633595>
- Id vers un file d'une data : <https://nakala.fr/10.34847/nkl.be633595#7fc0a4aec9dfc2c772015ee1c76c5011c7f7ed4a>

Au regard de la différence de ces 3 natures d'id et de la différence d'affichage attendue il faudra probablement changer/réduire les champs des tables DocumentItem, DocumentCollection, DocumentFond au profit d'une meilleure exploitation dynamique de l'api nakala : <https://api.nakala.fr/doc>

```
DocumentItem{
  string
  id_nakala* title: Id nakala
              minLength: 1
  string
  title*    title: Title
              minLength: 1
  string
  description* title: Description
  string
  credits*    title: Credits
  string
  date        title: Date
  integer
  item*       title: Item
}
```

ANNEXE 3 : Thésaurus Coirault

Pourquoi utiliser ce thésaurus ?

Patrice Coirault (décès en 1959), 1er grand spécialiste des chansons de transmission orale avait compris qu'une des caractéristiques de ce répertoire était sa variabilité : chaque chanson se présente sous de multiples versions tant au niveau des textes que des lignes mélodiques. De fait, suite à un énorme travail de dépouillement de tous les recueils de chansons publiés (dépouillement quasi exhaustif des publications existantes de son vivant) et des manuscrits des bibliothèques qu'il a pu consulter, il avait réalisé un fichier : une fiche par chanson-type (ex : à la Claire fontaine) sur laquelle il consignait les références de chaque version repérée. Il a ainsi dégagé pour chaque chanson-type les caractéristiques essentielles de la chanson concernée : son schéma narratif, sa coupe métrique + le jeu d'assonances, ses clichés phraséologiques + la liste de l'ensemble des versions : toutes les versions d'une chanson-type partageant ces mêmes caractéristiques.

A son décès, Georges Delarue et deux autres collègues ont décidé de publier (entre autres) ce fichier manuscrit afin que puisse être cataloguées les collectes sonores entreprises peu avant le décès de Coirault et intensément poursuivies à suivre. Les dépouillements réalisés par Coirault ont été complétés des publications de corpus de chansons réalisées sur tout le XXe, le fichier a été traduit en version informatique et publié en trois volumes. Ce thésaurus référence près de 2500 chansons-type + l'ensemble des versions éditées de chacune d'elle. Le thésaurus ordonne les chansons par grands chapitres (16) suivant la thématique des textes des chansons : mariage, bergère, armée... Chaque chapitre est scindé en rubriques (121) afin que soit ordonnancé, de manière plus fine, le répertoire de chaque chapitre. Ex : chapitre mariage : demande ; fiançailles ; avant mariage ; vieilles ; noces ridicules ; noces ; aventures de mariage ; soucis ; maumariées ; maumariés ; petit mari ; cocus... La version publiée du thésaurus a assorti d'une cote numérique chaque chanson-type pour faciliter les classements et repérages informatiques.

Ce travail sur le thésaurus Coirault permet donc :

- un moyen très facile d'aller vers un corpus ciblé : ex. celui des petits maris (pour rester dans le chapitre du mariage et une déclinaison matrimoine) ce qui peut permettre aux artistes, aux chercheurs de travailler très confortablement
- une lisibilité quasi immédiate des chansons-type présente/absente sur les aires géo-culturelles sur lesquelles nous travaillons..., les spécificités des versions
- une façon de compléter les ouvrages publiés des collectes sonores
- le rattachement de la cote Coirault à chaque chanson peut grandement faciliter, aussi, son repérage via la recherche avancée mais la recherche est bien moins intuitive.

La mise en place de ce thésaurus serait un peu l'équivalent de la géolocalisation : l'un fait le regroupement selon les lieux, l'autre selon les types de chansons. Le fonctionnement est exactement le même que celui des informateurs ou des collecteurs avec une montée dans le thésaurus de chaque nouvelle version repérée tout comme celui des informateurs se complète automatiquement de chaque nouvelle information notée dans les fiches items.

Descriptif non exhaustif des opérations techniques menées

- **Thésaurus de personnes :**

- Les entrées sont maintenant triées par ordre alphabétique (du nom, puis du prénom).
- - **Ordre de classement des entrées dans les thésaurus :**

Le **thésaurus des langues** est classé par ordre alphabétique des noms de langues, même si l'abréviation figure en premier ;

Le **catalogue Coirault** (volumineux!) est classé par Phrase et non par cote, pour pouvoir retrouver un titre ;

- - **Ordre des champs :** dans la recherche avancée, rubrique « Genres », si on coche tous les domaines, on voit les champs dans cet ordre :

Thématique(s) du témoignage

Genre(s) du conte

Ritournelle

Genre(s) de l'expression instrumentale

Genre(s) de l'autre expression vocale

Genre(s) de la chanson

Voix/Instrument(s)

Texte

Incipit

Refrain

Titre référencé et cote Coirault

Coupe(s)

Timbre de l'air

Timbre référencé

- - **Recherche rapide :** maintenant la recherche est aussi effectuée dans les items, sur les champs : mots-clés, paroles et résumé. - Le texte de la bulle d'aide de la **recherche rapide** comporte aussi les noms des nouveaux champs concernés.
- - **Accès au thésaurus des Aires culturelles :** Le menu « Thésaurus → Aires culturelles » donne maintenant accès à la liste des aires culturelles. Une aire culturelle comporte un champ « Nom » obligatoire, et un champ « GeoJSON » pour la délimitation géographique de l'aire.

ANNEXE 4 : réalisations techniques sur la plateforme

Ce qui a été réalisé :

- un dépôt Git qui contient :
 - diverses librairies, pour certaines héritées du travail de Mickael
 - des scripts, appelant ces librairies correspondant aux différentes étapes du processus :
 - - préparation des données avant l'envoi dans Nakala
 - Envoi des données dans Nakala
 - préparation et envoi des données des autorités dans Francoralite
 - préparation et envoi des données des enquêtes dans Francoralite
 - préparation et envoi des données des items dans Francoralite
- Création d'un playbook Ansible chargé d'ordonnancer l'exécution de ces scripts + envoi d'un rapport, séparé par étape
- Création d'un job AWX pour le lancement du playbook simplement, uniquement en ayant à renseigner les informations depuis un formulaire web

Recherche avancée/rapide

- Corriger les erreurs de **recherche avancée pour les cas d'usages identifiés** (cf. annexe advancedSearchUseCase.docx)
- Intégrer les champs de recherche avancées manquants (ex : Laforte, catalogues de contes, mots clés, Texte pour le Genre/domaine :Témoignage...)
- Ajouter une page d'explication détaillant :
 - les champs utilisés pour la recherche rapide
 - le fonctionnement général de la recherche avancée (concept de ET/OU pas clair)
 - créer un lien vers cette page à proximité de la recherche rapide et dans la page de recherche avancée.
- Optimiser le temps de chargement de l'affichage des résultats en introduisant de l'asynchrone pour le chargement de « leaflet » et probablement « des requêtes api.nakala ». (Gérer les cas où les services web distants ne répondent pas)

Ergonomie

- Poursuivre les améliorations d'ergonomies facilitant la lecture/interprétation humaine (cf. annexe usersFeedback.docx)

Maintenance

- Opération de mise à jour, maintenances et montées en versions des composants de Francoralité.

Ce qui n'est pas encore finalisé

Champs additionnels en base de données

- **Thésaurus :**
 - Ajouter un champ Laforte au niveau item sur le même principe que Coirault.
 - Intégrer ce champ dans le système de recherche avancée.
 - Importer les valeurs de ce thésaurus : actuellement le tome I nommé Catalogue de la Chanson Folklorique Française (ccff) est sur opentheso, les autres tomes seront saisis manuellement ?
- **Mot-clé :**
 - ajouter un champs keywords au niveau item, sur le même principe que les thématiques pour les témoignages.
 - Intégrer ce champ dans le système de recherche rapide et avancée
- **Thésaurus de contes :**
 - rendre fonctionnel les catalogues Delarue-Tenèze et Aarne-Thompson.
-

Ergonomie

- Créer un système d'**affichage intelligent des médias associés** (consultable au niveau mission, enquête, item) exploitant les concepts de Nakala Collection, Nakala Data et Nakala File.
 - Détails : les Nakala Data du projet ont maintenant une [typologie stabilisée](#), tels que les data de type (carnet de terrain, corpus de partition, corpus de photos/vidéos...). Une Nakala Data de média associé contient de 1 à N fichiers (généralement plus de 3 fichiers).
 - Exemple :
 - une mission peut être lié à plusieurs Nakala Data :
 - 4 Nakala Data carnet de terrain. Ce type de data contient N fichiers JPG (un JPG par feuille) ainsi qu'un PDF avec OCR assemblant toutes les pages
 - 1 Nakala Data corpus de photo de terrain. Cette data contient N fichier JPG.
 - Une enquête de cette mission peut être lié à quelques Nakala Data/Nakala Files :
 - 2 nakala Data carnet de terrain
 - Quelques fichiers de la nakala data corpus de photo de terrain
 - Un item de cette enquête peut être lié à quelques Nakala Data/nakala Files :
 - 1 nakala Data carnet de terrain
 - Quelques fichiers (image de page particulières) de la nakala Data carnet de terrain
 - Quelques fichiers de la nakala data corpus de photo de terrain
 - Cf annexe uixMedias

ANNEXE 5 : présentation du colloque du réseau Francoralité 2025

Colloque international du réseau Francoralité, 2-3 juin 2025 : **Dynamiques et enjeux de la valorisation de la culture orale en Nouvelle Aquitaine et en Amérique du Nord francophone en 2025**

Mise en contexte.

Depuis, la Convention UNESCO de 2003 « pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel » (PCI) qui vise à préserver une forme spécifique de patrimoine (immatériel), une politique d'inventaire est mise en place par les Etats qui ont ratifié cette convention, dont la France (<https://www.culture.gouv.fr/Thematiques/Patrimoine-culturel-immateriel/Le-Patrimoine-culturel-immateriel/Le-Patrimoine-culturel-immateriel-a-l-Unesco>)

Ce cadre d'ensemble a permis l'émergence et le développement des recherches sur le patrimoine culturel immatériel (PCI). Il est toutefois soumis à un **certain nombre de critiques**. Le PCI repose pour une part prépondérante sur l'oralité « l'oralité est non seulement présente dans l'ensemble des pratiques patrimonialisées, mais également dans les méthodes qui servent à les décrire. » (Fournier, 2016). Fournier souligne que « La liste ordonne, crée une hiérarchie, même si elle s'en défend, et aboutit à une grille de lecture du réel qui s'oppose à la singularité mouvante des jeux et des performances orales ». Il y a donc bien un danger de simplifier un monde de l'oral dont l'écriture correspond à une « réduction graphique », et dans cette perspective critique on peut assurer que **le monde de l'oralité est bien plus complexe que celui dont rend compte l'écrit** », (Fournier, 2016). Si la maîtrise de l'écrit est indispensable pour œuvrer à la sauvegarde du PCI, notamment afin de maîtriser la complexité des dossiers de candidature à différents programmes, une vigilance s'impose afin d'éviter les risques de folklorisation et stéréotypification, (Christian Bromberger, 2014 ; Bernardino Palumbo, 2020, dans Fournier 2016). L'approche de la conservation-documentation-valorisation nécessite donc une vigilance permanente et un recul réflexif sur la démarche (Laplantine, 2005) de même qu'une honnêteté introspective et une vigilance épistémologique, (Magord, 2019).

Problématisation :

La démarche de recherche proposée dans le cadre de ce colloque est en ce sens résolument **prospective** et portera plus particulièrement sur la **culture orale**. Elle s'inscrit dans une démarche résolument **intersectionnelle et participative** entre les porteurs et acteurs de terrain de cette culture et les domaines associatif, artistique, institutionnel, politique et universitaire. Elle repose sur le **questionnement problématique** suivant :

A l'ère du numérique, des réseaux sociaux et de l'intelligence artificielle comment peut-on repenser l'utilisation des archives liées à la culture orale ?

Comment (re)pensez la valorisation des collections d'archives sonores établies il y a maintenant plus de cinquante ans, sur le plan associatif, institutionnel, politique dans une interaction judicieuse avec les dynamiques vécues de cette culture orale ?

Pour tenter de répondre à ces deux axes problématiques, il nous semble judicieux de repenser la « situation » actuelle de la valorisation de la culture orale dans un premier temps **à partir de deux cartographies** : - la cartographie des institutions **formelles** qui oeuvrent à la valorisation de la culture orale et la cartographie des dynamiques **informelles** qui portent cette culture orale sans forcément être visibles.

L'intérêt des ces cartographies sera de situer où se vit cette culture orale, et sous quelle(s) forme(s), dans une région du Poitou-Charentes où elle demeure plus discrète qu'en Bretagne par exemple.

Il nous semble particulièrement important de comprendre dans ce cadre **comment se renouvelle l'intérêt pour cette culture orale, entre ses dynamiques formelles et informelles, publiques et privées, explicites et implicites...**

Identifier les dynamiques à l'intersection de ces deux dimensions devrait permettre de mieux saisir comment pourraient s'articuler les dynamiques propres au vécu quotidien de la culture orale avec des espaces « relais », « soutien », associatif, institutionnel... selon **différents degrés de formalisation**. Cette démarche devrait aussi permettre de mieux comprendre les possibilités d'une **transmission intergénérationnelle**. Cette dernier point est d'autant plus important que nombre des porteurs, individuels et associatifs de cette culture orale sont ceux à l'origine du mouvement initial de sauvegarde et de valorisation d'il y a cinquante ans. Nous arrivons en ce sens à une **étape de transition cruciale** pour le renouvellement des dynamiques et des porteurs de cette patrimonialisation, valorisation, revitalisation (?) de la culture orale en Poitou-Charentes.

L'ensemble de ces interrogations mène aussi bien entendu à la question **des formes** que peut prendre une valorisation de la culture orale qui accompagne le renouvellement générationnel dans un contexte d'innovation technologique où l'expérientiel est de plus en plus associé au virtuel.

En Poitou-Charentes, cette question du renouvellement générationnel, (et aussi suite la transformation administrative des régions en 2019, et peut-être en raison de la circulation de l'information via les réseaux virtuels) semble conduire au développement d'un **nouveau maillage** de ces espaces et dynamiques. Ceci transparait au travers de différentes actions telles que les « cafés parlanjhe » et la première « fête du patois » (où les 130 participants provenaient des départements 79, 86, 85, 16,17).

On pourrait aussi en ce sens questionner le rôle de la recherche (universitaire, autre,...) dans cette interrogation sur les dynamiques de renouvellement ; et indissociablement sur la question d'une méthodologie appropriée pour une contribution prospective (science participative, co-construction des savoirs...). Les **études comparatives** sont aussi indispensables, dans le cadre du partage d'expériences qui mènent à une compréhension des dimensions subjectives complexes propres aux vécus et dynamiques de la culture orale. Ceci sur le plan régional, national et aussi international avec les partenaires du réseau Francoralité (universités de Moncton, Ste Anne, Louisiane à Lafayette).

**Dynamiques et enjeux de la valorisation de la culture orale en Nouvelle Aquitaine
et en Amérique du Nord francophone en 2025**

Programme prévisionnel :

2 – 3 juin 2025

Université de Poitiers, (laboratoires MIMMOC, CRIHAM, IEAQ), Service Patrimoine et Inventaire, (région Nouvelle-Aquitaine), Gens de Cherves, l'UPCP Métive. En partenariat avec les Université de Moncton, Ste Anne, (Canada) , Louisiane à Lafayette (Etats-Unis).

Lundi 2 juin : Chez les Gens de Cherves

9h départ en minibus de Poitiers, MSHS

9h45 : accueil chez les Gens de Cherves : café-croissant

10H00 : mots d'introduction - Pierrot Morin, président des Gens de Cherves - Marlène Belly et André Magord, co-responsables du projet Francoralité

10h15 ouverture du colloque : - Laurent Fournier, Université Côte d'Azur, (**président de Association française d'ethnologie**) : le renouvellement **des dynamiques et enjeux de la valorisation de la culture orale**

11h00- Thématique I : dynamiques contemporaines de la valorisation de la culture orale :

1)- **Présentation comparative** de **cartographies** formelles et informelles : lieux, dynamiques aux plans local, régional et au sein de la francophonie nord-américaine : **animateur A Magord??**

- Erika Basque, (archiviste, centre d'études acadiennes Anselme Chiasson) université de Moncton
- Patrick Breton, (directeur du Centre de folklore franco-ontarien), Sudbury, Ontario
- Carmen D'entremont, (archiviste, centre d'études acadiennes), université de Sainte Anne, Nouvelle Ecosse
- Nathan Rabalais, université de Louisiane à Lafayette,
- Marion Labau, université de Poitiers,

12h30-14h00 repas, mets poitevins

14h00-15h00 :

2)- **Table ronde** sur les **dynamiques « informelles » actuelles** de la culture orale en Poitou et Vendée : expressions, transformations, interactions, lieux...

Animatrice : Marion Labau

- Stéphanie Coulais, UPCP-Métive
- Alain Moreau, responsable « Café parlanjhe »

- Bastien Clochard, Picton Sound
- Marion Labau
- **dynamiques « informelles » actuelles** des **langues régionales** dans la valorisation de la culture orale ? quelles innovations?
- Mariane Vergez-Couret, université de Poitiers
- Jakub Polaszczyk, UPCP Métive,

15h00-16h30 : - comment *(re)penser l'articulation* entre les dynamiques informelles de la culture orale et les structures formelles associées ? Quelles innovations pour quoi faire aujourd'hui ? **Après de quels publics ? Animateur Laurent Fournier**

Comment penser la transition entre la génération des fondateurs et de nouveaux acteurs, de nouveaux publics en Amérique du Nord :

- Camille Moreddu, (Université de ST Boniface, Manitoba)
- Patrick Breton, (directeur du Centre de folklore franco-ontarien), Sudbury, Ontario
- Carmen D'entremont, (archiviste, centre d'études acadiennes), université de Sainte Anne, Nouvelle Ecosse

- comment penser la transition entre la génération des fondateurs et de nouveaux acteurs, de nouveaux publics ?
- Pierrot Morin, président des Gens de Cherves ?
- Sabine Dutailly, directrice de l'UPCP Métive
- Arthur Borderon, co-président de Picton Sound
- Carug ?

17h00 - **Sortie de la résidence en recherche-crédation**, temps d'échanges.

18h00 : apéritif-cocktail poitevin

Mardi 3 juin MSHS Poitiers.

- Thématique II : - approches prospectives de la valorisation de la culture orale

9h00 accueil café croissant

9h30-10h30 : 4) Retours sur des **expériences novatrices** de valorisation en cours : nouveaux projets, outils, méthodes, idées ?

- projection du documentaire **sur les savoirs-être «Etre ensemble, c'est un peu magique ! »**. Co-production Francoralité, Les Gens de Cherves
- Jakub Polaszczyk, UPCP Métive,
- représentants de différents festivals trad.
- Bastien Clochard, association Pictonsound

10h30-12h00 **5) – Archives sonores et problématiques sociétales** : Les contenus des **archives sonores** et leur intérêt dans les problématiques sociétales actuelles ? (la place, le rôle de la culture orale sur le territoire (connaissances de l'environnement, à l'école, dans les quartiers, savoirs-être (processus de socialité informelle).

Animatrice M . Belly

- Nathan Rabalais, université de Louisiane à Lafayette, vidéaste
- André Magord, université de Poitiers,
- Sabine Dutailly, directrice de l'UPCP Métique...

12h00-14h00 repas

6) Quelle(s) recherche(s) en 2025-2030, sur la patrimonialisation de la culture orale, par qui ? pour qui ? pour quoi ? **Animateur : Pascal Chauchefoin ?**

14h00-15h00 - **l'apport des sciences participatives** pour la science ouverte, la science citoyenne et la mise en œuvre des droits culturels

- Patricia Heiniger, anthropologue, université de Pau,
- Gwen Quiviger, docteur en socio-anthropologie, culture orale et interculturalité
- Julie Oleksiak, coordinatrice de la recherche au CMTRA
- André Magord, université de Poitiers.
- *l'apport de l'approche en **humanités numériques** pour la valorisation, diffusion de la culture orale* - Michael Nauge, université de Poitiers

15h00-16h00

- **la recherche création**, le rôle de la **scène artistique** :
- Marlène Belly, université de Poitiers
- Eliakim Sénégas-Lajus, metteur en scène
- Charles Reverchon-Billot, adjoint aux espaces publics et aux droits culturels, Poitiers

16h00-17h00 Synthèse : **bilans des points forts des différents ateliers, quelles perspectives pour les **Dynamiques et enjeux de la valorisation de la culture orale** par deux grands témoins ...**

Julie Oleksiak, coordinatrice de la recherche au CMTRA
Pascal Chauchefoin, directeur scientifique EMF

19H30 Banquet

Bibliographie :

Descamps, Florence, *L'historien, l'archiviste et le magnétophone. De la constitution de la source orale à son exploitation*, Paris, Comité pour l'histoire économique et financière de la France, 2001, 860 p.

- « En guise de réponse à Giovanni Contini : de l'histoire orale au patrimoine culturel immatériel. Une histoire orale à la française », *Bulletin de l'AFAS* [en ligne], n° 41, 21 décembre 2015, disponible sur : <http://journals.openedition.org/afas/2948>, DOI : 10.4000/afas.2948.

Fournier, Laurent Sébastien, « Patrimoine culturel immatériel et renouveau des collectes orales », dans *Sources du patrimoine oral francophones et chemins de connaissance, Nouvelle Aquitaine, Amérique du Nord*, Marlène Belly et André Magord (dir.), Presses universitaires de Nouvelle-Aquitaine, 2018, p. 90-102.

Laplantine François, *Le social et le sensible, introduction à une anthropologie modale* Paris, Téraèdre, 2005, coll. "L'anthropologie au coin de la rue", 220p.

Lewin, Kurt, *Field Theory in Social Science*, New York, Harper and Row, 1951.

Magord André et Michel Riaudel (co-dir), *Amérindianités et savoirs. Propositions épistémologiques*. Edition du Poisson Volant, 2019.

Paturel, Dominique, « Les approches participatives dans la rets : entre logique de marché et logique citoyenne », dans [Vie sociale 2017/4 \(n° 20\)](#), pages 59 à 72

Annette Wieviorka, *L'ère du témoin*, Paris, Plon, 1998, 189 p.

ANNEXE 6 : activités scientifiques

Colloques internationaux, journées d'étude, table ronde, atelier (voir détails sur <https://mshs.univ-poitiers.fr/francoralite/>)

-Table ronde le 30 novembre 2022, Espace Mendès France : L'intérêt actuel de la valorisation des cultures orales . Perspectives locales et au sein de la francophonie nord-américaine : recherche collaborative et actions de valorisation dans le cadre du projet Francoralité (en intégralité sur https://www.youtube.com/watch?v=_MtOcuCJzRo)

- Atelier de recherche à Poitiers avec Barry Ancelet et Nathan Rabalais (Pr. Université de Louisiane à Lafayette) 15 -20 juin 2023, université de Poitiers.

-Congrès de l'association française d'études canadiennes, 22-24 juin 2023 : « Un avenir en partage : perspectives croisées et convergences entre les Acadien.nes, québécois.es et les autochtones ? » Colloque anniversaire de l'Institut d'études acadiennes et québécoises (IEAQ), 40^e anniversaire, 1982-2022 (+1) (résidence en recherche création et atelier sur Francoralité)

Journée d'étude internationales, L'édition francophone en Amérique du Nord, 12 octobre 2023, Zachary Richard, écrivain, Louisiane, , Lucie Hotte (U Ottawa) et Hélène Devarennas (U Moncton). En partenariat avec : le Festival Bruits de Langues, le Master « Livre et médiation », l'Association culturelle de l'UFR Lettres et Langues, la Chaire Senghor de recherche sur la francophonie nord-américaine. Université de Poitiers.

-Journées d'étude internationales du réseau Francoralité : « Patrimoine et patrimoine oral de la francophonie ». Carrefour international des études acadiennes, Université de Moncton 3-4 juin 2024. Co-organisé par le CEAAC et le GRAFA Université de Moncton et le projet Francoralité, Université de Poitiers. (voir programme sur

Conférences internationales :

-Marlène BELLY (CRIHAM) :

-Conférence musicale « *D'où Viennent nos vieilles chansons françaises ?* » (intervention avec Marion Labau), Chéticamp (Nouvelle-Écosse, Canada). 25 mai 2024.

-« Chansons d'ici et de là-bas, d'un répertoire unique à ses multiples versions » Forum Moncton-Poitiers. Une collaboration de plus de 45 ans qui se poursuit. Université de Moncton. 29 mai 2024.

-« Répertoire chanté et patrimoine », Colloque *Francoralité : Patrimoine et patrimoine oral de la francophonie*. Université de Moncton. 3 juin 2024.

-« La recherche - création : actions de valorisation novatrices et retour d'expérience sur une résidence d'artistes ». Colloque *Francoralité : Patrimoine et patrimoine oral de la francophonie*. Université de Moncton. 4 juin 2024.

Ariane Le Moing

-15 mai 2024 : Participation au colloque international « Le vivre- ensemble, entre utopie et réalité : le penser et le mettre en œuvre dans nos sociétés contemporaines », Université de La Réunion (visioconférence).

Communication : Pratiques interculturelles des organismes communautaires de Montréal : pour une dynamisation du pouvoir d’agir individuel et collectif.

André Magord

- lundi 18 mars Conférence de la chaire Robert-Painchaud, Université St Boniface, Manitoba, Canada. « *L’existence paradoxale de la minorité francophone de Terre-Neuve* ». - université St Boniface, Manitoba, Canada.

- mardi 26 mars - conférence de la chaire de recherche en francophonie internationale sur les politiques du patrimoine culturel (Jonathan Paquette), U. Ottawa : « *Valorisation et actualisation des collections de culture orale francophone : le projet Francoralité* ».

- jeudi 28 mars : - conférence du Centre de recherche interdisciplinaire sur la citoyenneté et les minorités (CIRCEM), U. Ottawa : « Renouveau des épistémologies et des méthodologies dans les études sur les minorités. Le cas des minorités francophones et des communautés autochtones au Canada ».

- 29 mai 2024 : conférencier plénier : Forum Moncton-Poitiers : une coopération de plus de 45 ans qui se poursuit : « Le renouvellement des épistémologies et des méthodologies dans les études sur les minorités. Le cas des minorités francophones et des communautés autochtones au Canada ». université de Moncton, Canada

- 3 juin 2024, université de Moncton, participation à l’atelier « Patrimoine oral et dynamiques vécues », colloque international FRANCORALITÉ, Patrimoine et patrimoine oral de la francophonie

Conférences nationales :

Marlène Belly :-Séminaire du CRIHAM, présentation de Francoralité. 14 octobre 2024

André Magord- 12 juin 2024, présentation du projet : « Ordy Goal : Grand Ouest français, Acadie, Louisiane », au sein du **réseau national Scripto, RnMSH**.

Marlène Belly, André Magord, Eliakim Sénécas-Lajus.

- décembre 2024 : atelier du Réseau FrancophoNéA : atelier « Retours sur un projet de recherche-crédation (les Sons nous parlent : archives sonores de l’Amérique du Nord francophone) dans une approche de sciences participatives et d’Humanités Numériques »,

Conférenciers invités

-23 janvier 2023 : **Yves Frenette**, Situer et renouveler : le projet « Trois siècles de migrations francophones en Amérique du Nord (1640-1940) »

- juin 2023, **Nathan Rabalais**, PR invité, université de Louisiane à Lafayette, « quel avenir pour les cultures orales francophones », colloque « Un avenir en paratage, perspectives croisées et convergences possibles entre les peuples acadiens, québécois et autochtones ».

- 12 octobre 2024 : conférence de **Zachary Richard**, ligne acadienne, Archigny : « histoire des Acadiens et des Acadiennes de Louisiane ».
- octobre 2024 : Catherine Sicot, commissaire et productrice culturelle indépendante franco-canadienne et deux artistes autochtones du « Mobile décolonial do tank », MDDT, **Barry Ace** (artiste M'Chigeeng – Odawa) et **Adrian Stimson** (artiste Siksika – Blackfoot) : « la question de la décolonisation à partir du lien entre recherche et culture et de la recherche-crédation ».
- 3 décembre 2024 : **Emanuelle Dufour**, anthropologue québécoise et autrice de l'ouvrage graphique *C'est le Québec qui est né dans mon pays !* et **Prudence Hannis**, directrice abénakise de l'Institution Kiuna et préfatière de la bande dessinée (Espace Mendès France)

Artistes internationaux invités : - **Barry Ancelet** (auteur, Louisiane), **Mélanie Léger** (autrice, Moncton, Canada), résidence d'artistes « les sons nous parlent », juin 2023

Publications :

ouvrages :

- **Damien Rouet**, *De l'Acadie au Poitou. Une expérience humaine et agraire. XVIIe et XIXe siècle*. Presses universitaires de Nouvelle Aquitaine. La Geste. 376 p., 2024.
- **Gwenaél Quivijer**, *L'approche interculturelle en travail social dans un quartier prioritaire. Regard socio-anthropologique à partir de l'exemple du Bal de Bellevue*. Collection Proximités. Sociologie, EME Editions, 2023.
- **Nathan Rabalais**, *Folklore Figures of French and Creole Louisiana*, LSU Press, Louisiana, 2021. (Cet ouvrage est issu des travaux de thèse de Nathan Rabalais, (*Contes rendus : Sources and development of Louisiana's French and Creole Oral Tradition*) menés dans le cadre d'une co-tutelle entre l'université de Poitiers (Andre Magord, co-directeur) et de Tulane University en Louisiane (Elizabeth Poe, co-directrice)).

Articles :

- **Ariane Le Moing** : « L'approche interculturelle en France : quelle utilité et quelle application dans le contexte actuel ? » dans *Revisiter l'intervention en contexte interculturel, état des lieux, promesses et défis dans un monde en tensions*, sous la direction de Lilyane Rachédi, Bouchra Taïbi, Ariane Le Moing et al., Montréal : Éditions Institut universitaire SHERPA (<https://sherpa-recherche.com/wp-content/uploads/2023/03/revisiter-intervention-contexte-interculturel-journees-etude.pdf>), décembre 2024, pp.18-43
- **A. Magord** « Renouveau épistémologique, interdisciplinarité et modélisation de la recherche en civilisation. Rééquilibrer les perspectives et les savoirs en études civilisationnelles », URL : <https://www.unilim.fr/flammme/1409>

Magord, André et Sénag-Lajus, Eliakim, « L'artiste face au défi des différences dans l'espace francophone. Retour d'expérience sur une résidence d'artistes 'Pas de réconciliation sans décolonisation' », *L'artiste face aux défis des différences dans l'espace francophone*, colloque organisé par FrancophonNéA et le Théâtre du Versant, 29 novembre 2 décembre 2023 (à paraître).

ANNEXE 7 : Les Franco-Terreneuviens par eux-mêmes, projet de livre en cours

Les Franco-Terreneuviens par eux-mêmes (tables des matières)

1 Les Vieux Français

- 1.1- généalogie, origines, SPM, la France (navires de mai à octobre)
- 1.2- l'Île Rouge (1974-12-11 GT Morazé (la France (navires de mai à octobre 14 mn) F1794/C2423/CD-F1111
- 1.3- les valeurs
- 1.4- les surnoms...15mn. au Cap Jack pic (tourout),
- 1.5- 1ers établissements : occupation/ autarcie..., familles, conditions : pionniers
- 1.6 Vie quotidien/travail quotidien dans le passé

2 Vie de femmes

- 2.1- mariage (15 ans, ...), beaucoup d'enfants
 - Voir Thomas F1687 Blanche Ozon
- 2.2- éducation
- 2.3- travaux collectifs/plaisir
 - F1708 les contes, qui les contait dans la communauté; Olive Marche mentionné
- 2.4- tâches, occupations
- 2.5 les sages-femmes, les grossesses, l'accouchement

3 Vie des hommes

- 3.1 - travail
 - 3.1.1 pêche
 - 3.1.2 agriculture
 - 3.1.3 bûcheronnage
- 3.2 - socialité (hommes et femmes) : valeurs/socialité/
 - 3.2.1 religion
 - 3.2.2 la jeunesse
 - Transmission de langage - le français parlé
 - Comptines, jeux, langage voir Thomas F1688 Phyllis Benoit
- 3.3 - entre-aide, générosité, accueil/hospitalité, solidarité
- 3.4 - respect de la vie privée
- 3.5 - morale et dictons
- 3.6 - déplacement transports

4 Traditions/culture/vie, organisation sociale (pas séparable)

- 4.1- veillées/contes/musique/danses/humour (Guillaume Robin (cg) 1972, Caron Hélène, 80-413/fiche de GThomas p68-74 (devinailles)
- 4.2- fêtes et coutumes
 - 4.2.1- humour (devinailles...)
 - 4.2.2 proverbes, croyances
 - 4.2.3 Jeux d'enfants ??
- 4.3 médecine
- 4.4 cuisine

- 4.5 religion/funérailles/communion/baptême
- 4.6- relations ho/fe ? 9mn F1794/C2423/CD-F1111(c'est le père qui choisit les prénoms)
- 4.7- contrôle social informel, le rôle de « l'amuseur/conteur/animateur/guérisseur/... – EB, (voir projet crct)
- 4.8 météorologie, agriculture, pêche

5- relations avec les autres groupes de population

- 5.1- Français (SPM =/ France)
- 5.2- Anglais
- 5.3- Terre-neuviens (après 1949 !!)
- 5.4- Autochtone (Mi'kmaq surtout sur l'île, Innu et Inuit au Labrador)
- 5.5- Québec (camps de bûcherons)

6- l'ouverture à la société moderne

- 6.1 la base américaine - Stephenville
- 6.2 la société de consommation
- 6.3 l'école,
- 6.4 l'assimilation

7- La renaissance...lutte dans le cadre des programmes fédéraux du bilinguisme

- 7.1- La renaissance : le rapport à la langue, le rapport langue/identité
- 7.2- la lutte pour les écoles/ ; chemin sur la montagne...
- 7.3 retour des jeunes diplômés sur la péninsule
- 7.4 le moratoire sur la pêche à la morue